

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.21

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人世たがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年8月15日発行 Published August 15, 2022 2022年8月15日发行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新聞報由区民志工协助翻译

Newsletter 目次

- 1 にほんご交流会参加者募集中
- 2 外国人のためのリレー専門家相談会
- 3 せたがやおすすめスポット「宮本三郎記念美術館」

◆1. にほんご交流会参加者募集中

日本人と外国人がやさしい日本語で会話する「にほんご交流会」を開催します。少人数のグループに分かれて自己紹介から始めます。

日本語を勉強中の方でも大丈夫です。気軽に参加してください。友達をつくりましょう。

【日時】2022年9月24日(土) 10:00~11:30

【場所】キャロットタワー5階 セミナールーム

【定員】30名(外国人の方の締め切りは9月13日)

【参加費】500円

【申込み】オンラインの申込フォーム、または電話 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜休み)



詳細・申込はこちら

■1. Nihongo Exchange Meeting

“Nihongo Exchange Meeting” where Japanese and foreigners get together and talk in easy Japanese will be held in September. Participants will be divided into small groups, introduce themselves, and talk in Japanese. The meeting will be open to those who are still learning Japanese. Feel free to join us and make new friends!

Date and Time : September 24th (Saturday), 2022 10:00-11:30

Place : Seminar Room, 5th Floor, Carrot Tower

Capacity : 30 participants (Application for foreigners will be closed on September 13th.)

Fee : 500yen

Application : By online application form or by phone (03-5432-1538 The number is available 10:00-18:00. Closed Mondays)

●1. 日语交流会参加者招募中

举办日本人和外国人用简单日语对话的“日语交流会”。分成几个小组，从自我介绍开始。正在学习日语的人也没关系。请随意参加。一起交朋友吧。

【时间】2022年9月24日周六 10:00 ~11:30

【地点】キャロットタワー5階 セミナールーム

【名額】30人(外国人截止日期為9月13日。)

【参加費】500日元

【报名】网上报名或致电 03-5432-1538(10:00-18:00 周一休息)

◆2.外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、外国人のための相談会を開いています。日本生活でわからないこと、困ったことを弁護士などの専門家に相談できます。いろいろなことばの通訳があります。お金はかかりません。秘密は守ります。

相談できること:ビザ、結婚・離婚、年金、保険、働いていて困ったことなど。

どんなことを相談できるか、どんな専門家がいるか、あなたのことばの通訳がいるかなどを知りたいときは、その相談会を開く団体に電話、またはメールをします。

日時	会場	主催 / 問い合わせ
2022年8月27日(土) 13:30~16:30 ※予約 8月24日(水)まで	大田区蒲田5-13-26 大田区 消費者生活センター1階 mics おおた 教室 オンライン(Skype)でも相談できます	一般社団法人 レガートおおた (TEL 03-3731-3831) 一般社団法人 OCNet
2022年9月4日(日) 13:30~15:30 ※予約 8月27日(土)まで	文京区春日1-16-21 文京 シビックセンター5階 会議室 オンライン(Zoom)でも相談できます	文京 多言語サポートネットワーク (bunkiyotagen5sn@gmail.com)
2022年9月10日(土) 13:00~17:00 ※予約 9月5日(月)まで	台東区 東上野1-20-6・3階 オンライン(Zoom)でも相談できます	地球市民交流会 (NPO 法人) (office@gci.or.jp)

■2. Free Professional Consultation for Foreign Residents

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents organizes free professional consultations for foreign residents. You can receive professional advice for problems you have in your daily life in Japan. Interpreters in various foreign languages are available. The consultation is free of charge and confidentiality is guaranteed.

You can discuss Visas, marriage/divorce, pensions/health insurance, labor/ contractual problems, etc.

If you would like to know more about what you can ask or specialists and/or interpreters available, please call or send an e-mail to the organizer of the event listed below.

Date	Place	Organizer/Inquiry
Saturday, August 27, 2022 13:30-16:30 ※ Reservation : by Wednesday August 24	5-13-26, Kamata, Ota-ku 1st floor, Ota-ku Consumer Center mics Ota Online Skype consultation available.	Legato Ota (TEL 03-3731-3831) OCNet
Sunday, September 4, 2022 13:30-15:30 ※ Reservation : by Saturday August 27	1-16-21, Kasuga, Bunkyo-ku 5 th floor, Conference Room, Bunkyo Civic Center Online Zoom consultation available.	Bunkyo Multilingual Support Network (bunkiyotagen5sn@gmail.com)
Saturday, September 10, 2022 13:00-17:00 ※ Reservation : by Monday September 5	3 rd Floor, 1-20-6, Higashiueno, Taito-ku Online Zoom consultation available.	Global Community Interactions(NPO) (office@gci.or.jp)

●2. 为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会

东京外国人支援网络为外国人召开咨询会。可以向律师等专家咨询在日本生活中遇到的不明白的事情和困扰。有各种语言的翻译人员。不需要花钱。会保守您的秘密。

咨询的事项: 签证、结婚离婚、养老金、保险、工作中遇到的困难等。如果想知道可以咨询什么问题、有什么样的专家或者有没有你想要的语言翻译等问题时, 可以给个会场团体打电话或发邮件问询。

时间	会场	主办单位/联系方式
2022年8月27日(周六) 13:30~16:30 ※预约 8月24日(周三)截止	おおたく かまた 大田区蒲田5-13-26 おおたく しょうひしゃせいかつ 大田区 消費者 生活センター1階 mics おおた きょうしつ 教室 也可以线上(Skype)相谈	いっばんしゃだんほうじん れがーと 一般社団法人 レガートおおた (TEL 03-3731-3831) いっばんしゃだんほうじん 一般社団法人 OCNet
2022年9月4日(周日) 13:30~15:30 ※预约 8月27日(周六)截止	ぶんきょうく かすが 文京区 春日1-16-21 ぶんきょう しびつク センター かい 文京 シビックセンター5階 会議室 也可以线上(Zoom)相谈	ぶんきょう たげんご さぼーと ネットわーく 文京 多言語サポートネットワーク (bunkiyotagen5sn@gmail.com)
2022年9月10日(周六) 13:00~17:00 ※预约 9月5日(周一)截止	たいとうく ひがしうえの 台東区 東上野 1-20-6・3階 也可以线上(Zoom)相谈	ちきゅうしみんこうりゅうかい ほうじん 地球市民交流会 (NPO 法人) (office@gci.or.jp)

◆3. せたがやおすすめスポット「宮本三郎記念美術館」

にぎやかな自由が丘の街から少し歩いたところに宮本三郎記念美術館があります。小さな美術館ですが、展示室に一步入るとそこはもうアートの世界。期間ごとに展示が変わるので、何度も訪れたい美術館です。

宮本三郎は、1905年に現在の石川県小松市松崎町に生まれました。1935年に世田谷区奥沢にアトリエを構えた、昭和を代表する世田谷区ゆかりの洋画家です。

宮本三郎記念美術館は、宮本三郎が1935年から1974年に亡くなるまで長きにわたり制作の拠点とした世田谷区奥沢の地に、世田谷区が新たに建設し、2004年4月に開館しました。西洋の発祥である油彩画を日本人の画家として追求していった宮本三郎の作品をご鑑賞ください。

現在の展示: 宮本三郎 西洋の誘惑 2022年9月11日(日)まで

次の展示: 宮本三郎と「日本」 2022年10月1日(土)~2023年3月12日(日)

開館時間: 10時~18時(最終入館17時30分まで)、月曜休館(祝休日の場合は、翌日休館)

観覧料: 一般200円、大高生150円、65歳以上・中小生100円 * 世田谷区内在住・在校の小・中学生は土、日、祝・休日、夏休み期間は無料。



Webサイト



@miyamoto_annex

■3. Recommended tourist attractions in Setagaya - "Miyamoto Saburo Memorial Museum"

Miyamoto Saburo Memorial Museum is located just a few minutes away by foot from the bustling town of Jiyugaoka. Although the size of the museum is small, you are surrounded by

magnificent art works as soon as you enter the exhibition rooms. You may wish to revisit the place since they change exhibitions every season.

Saburo Miyamoto was born in Komatsu-shi Matsuzakimachi in Ishikawa Prefecture in 1905. In 1935, he built an art studio in Setagaya. He is one of the representing European-style painters related to Setagaya in the Showa era.

Miyamoto Saburo Memorial Museum was built by City of Setagaya and opened in April 2004. The location of the museum is in Okusawa, Setagaya, where Saburo Miyamoto based and created his art works between 1935 to 1974.

Please visit the museum and enjoy the works of Saburo Miyamoto who pursued Western-origin oil paintings as a Japanese artist.

Current Exhibition : Saburo Miyamoto “Western Temptation” (Until Sunday, September 11)

Next Exhibition : Saburo Miyamoto and Japan (Saturday, October 1, 2022 to Sunday, March 12, 2023)

Open Hours : 10:00-18:00 (Last admission : 17:30), Mondays closed. (If Monday is a national holiday, the museum will be closed the following day.)

Admission : Adults : 200 yen, High school and university students : 150 yen, Senior citizens(65 and over)/Elementary and junior high school students : 100 yen

* Elementary and junior high school students who reside or study in Setagaya are admitted free of charge on weekends, national holidays, and during summer holidays.

●3. 世田谷推荐景点 “宫本三郎纪念美术馆”

从热闹的自由が丘の街走不远，就是宫本三郎纪念美术馆。虽然是一个小小的美术馆，但一走进展厅就已经是艺术的世界了。因为每隔一段时间展览都会有变化，是让人想要多次参观的美术馆。

宫本三郎于 1905 年出生于现在的石川县小松市松崎町。1935 年在世田谷区奥泽建立了工作室，是昭和时代与世田谷区有渊源的西洋画家。宫本三郎纪念美术馆是在宫本三郎从 1935 年到 1974 年去世期间长期作为制作据点的世田谷区奥泽的土地上，世田谷区重新建设，于 2004 年 4 月开馆。请欣赏作为日本画家追求西方发源的油画的宫本三郎的作品。

当前的展览：**宫本三郎 西洋の誘惑** 2022 年 9 月 11 日(星期日)截止

下回的展览：**宫本三郎と「日本」** 2022 年 10 月 1 日(周六)~ 2023 年 3 月 12 日(周日)

开馆时间:10 点~ 18 点(最终入馆时间为 17 点 30 分)，周一闭馆(如遇节假日，次日闭馆)

参观费用:普通 200 日元，大高生 150 日元，65 岁以上的老人・中小学生 100 日元

*世田谷区内居住・在校的中小学生周六、日、庆祝・假日、暑假期间免费参观。

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>



せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10 :00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>



 @crossing_setaga

 @crossingsetagaya

 @crossingsetagaya2020